

365 фактов. Для перевода.
Факты 204-233

Номер факта	Русский вариант	Коми вариант
233	1 января 1936 года стартовал лыжный поход из Ижемского района до Москвы. Пятеро любителей-спортсменов прошли на лыжах около 2500 км: Архангельск, Вологда, Череповец, Рыбинск. 23 февраля спортсмены прибыли в Москву, доставив рапорт о ходе зимнего судоремонта на Печоре и стахановском движении среди речников.	1936 во төвшөр төлысь 1 лунö вит спортсмен-любителъ петісны лызя походö Изьва районсянь Москваöдз. Найö мунісны лызьöн Архангельск, Вологда, Череповец, Рыбинск пыр. Ставнас туйыс лоис 2500 км кузъята. Урасьöм төлысь 23 лунö спортсменъяс воисны Москваö, найö вайисны төлын Печора вылын суднояс дзоньталöм да речникъяс пöвстын стахановскöй öтмунöм йылысь рапорт.
232	Самый известный символ Усть-Куломского района – это Троице-Стефано-Ульяновский монастырь. Храмовый комплекс в том виде, в котором его можно увидеть сейчас, построен в середине XIX века монахами Соловецкого монастыря во главе с иеромонахом Матфеем. Возрождён в 2000 году.	Кулöмдін район медьёна нималö Трöича да Степан нима Уллянаса манастырöн. Храмяссö лэптöмаöсь XIX нэм шöрын Соловецкöй манастырысь монахъяс Матфей иеромонахлöн юрнуödöм улын. Бөр дзоньталöма-восьтöма манастырсö 2000 воын.
231	Знаете ли вы, что пьесу «Свадьба с приданым» написал изначально на коми языке драматург и режиссёр Николай Михайлович Дьяконов (1911-1982)? Позже пьесу перевели на русский язык. В 1953 году киностудия «Мосфильм» сняла одноимённый фильм, получивший всесоюзную известность.	Тöданныд-ö ті, мый «Свадьба приданöйöн» пьесасö комиöн гижöма драматург да режиссёр Николай Михайлович Дьяконов (1911-1982)? Бöрынджык пьесасö вуджöдісны роч кыв вылö. 1953 воын «Мосфильм» киностудия снимайтіс татшöм жö нима фильм. Киноыс нималис страна пасьтала.

230	<p>8-13 января 1921 года в Усть-Сысольске проходил I Всезырянский съезд коммунистов, высказавшийся за образование Коми АССР. Уже 12 января участники съезда приняли решение приступить к организации Областного Комиссариата финансов. Эту дату можно считать днём рождения Минфина Коми.</p>	<p>1921 вося төвшөр төлысь 8-13 лунъясö Усть-Сысольскын вöлі Коммунистьяслöн ставзырянаса I съезд, кöни сёрнитисны Коми АССР артмöдöм йылысь. Тöвшөр төлысь 12 лунö нин съездö пырöдчысьяс шуисны котыртны Съём овмöс серти обласьтса комиссариат. Тайö лунсö позьö лыддыны Комиын Съём овмöс министерство артмöдан лунöн.</p>
229	<p>Нина Маркеловна Чадоромцева (1939 г.р.) посвятила телевидению 40 лет, срежиссировала полнометражные художественные фильмы «Алая лента» по роману В.Юхнина, «Тополь с тремя вершинами» по роману Н. Куратовой, «Женщина села Вилядь» по повести Г. Юшкова, «Уляшевы» по повести В. Кушманова.</p>	<p>Нина Маркеловна Чадоромцева (чужöма 1939 воö) 40 во чöж уджаліс телевидениеын. Нина Маркеловна режиссёраліс, пунктіс-лöсьöдіс В. Юхнинлöн роман серти «Алöй лента», Н. Куратовалöн роман серти «Куим вожа тополь», Г. Юшковлöн повесьт серти «Вилядь сиктса ань», В. Кушмановлöн повесьт серти «Уляшевьяс» полнометражнöй художествоа фильмьяс.</p>
228	<p>Сыктывкарский Краснозатонский – посёлок речников. В 1929 году сюда прибыли первые строители. Началось строительство школы для подготовки кадров для речного транспорта, затем базы по отстою и ремонту речных судов. Затон получил название «Красный Водник». В январе 1941 года начато строительство судоверфи.</p>	<p>Сыктывкарса Краснозатонскöй – речникьяслöн посёлок. 1929 воö татчö воисны медводдза стрöитчысьяс. Заводитісны кыпöдны ю транспортын уджалысь кадрьяс дасьтан школа, сэсся ю кузя ветлысь суднояслöн сулалан да найöс дзоньталан база. Затонлы сетісны «Красный Водник» ним. 1941 вося төвшөр төлысьö заводитісны кыпöдны суднояс вöчан да дзоньталан ин.</p>

227	<p>Коми считается сейсмически безопасной зоной, но в январе 1939 года зафиксированы 5- и 7-балльные землетрясение. При такой силе человеку трудно стоять на ногах, стены трескаются, на дорогах появляются оползни. Почувствовали это жители Ыба, Пыёлдино, Пустоши, Нючпаса, Шошки, Визинги, Куратово и Кажыма.</p>	<p>Коми лыддыссьё безопасной сейсмической зоной, но 1939 воын муыс вөрзылёма 5 да 7 балла серти. Та дырйи мортыслы съёкыд сулавны кок йылын, стеньясыс потласьёны, туйяс вылын артмёны кырödьяс. Тайёс казялісны Ыбын, Поёлын, Пустошын, Нюдзпоскаын, Сёськаын, Визинын, Кебраын да Кажымын олысьяс.</p>
226	<p>В 1837 году в Усть-Сысольске открыта первая публичная библиотека. Учредителями были коллежский асессор, дворянский заседатель уездного суда А.И. Попов и штабс-капитан Н.И. Попов. Их поддержали купцы В.Н. Латкин и С.Г. Суханов, ссыльный профессор Московского университета Н.И. Надеждин и декабрист Г.А. Перетц. Есть мнение, что это была одна из первых уездных библиотек империи.</p>	<p>1837 воын Усть-Сысольскын вощёма медводдза публичной библиотеке. Сійёс котыртісны коллежской асессор, уездной ёрдса дворянской заседатель А.И. Попов да штабс-капитан Н.И. Попов. Налы отсалісны купечьяс В.Н. Латкин да С.Г. Суханов, Москваса университетысь ссыльной профессор Н.И. Надеждин да декабрист Г.А. Перетц. Шуёны, библиотекаыс – империяын медводдза уездной библиотекаясысь öти.</p>
225	<p>Стоянки Бызовая и Крутая Гора находятся в долине среднего течения реки Печоры. На стоянке Бызовая обнаружены большие скопления костей мамонта, северного оленя, дикой лошади, шерстистого носорога и множество каменных орудий из кремня. Человек каменного века обитал здесь в течение нескольких тысяч лет, в том числе во время «оледенения».</p>	<p>Бызöвöй да Крут Гöра сулаланіньяс меститчöны Печора ю ковтысын, шöр юкöнын. Бызöвöй сулаланінын аддзöма мамонтлысь, кöрлысь, вöлявивса вöвлысь, гöна носороглысь уна лы да кремнийысь уна из öрудие. Из нэмö морт олöма тані некымын сюрс во чöж, сы лыдын «ледник артман» кадö.</p>

224	<p>Генерал-полковник Александр Иванович Одинцов (1918-1995) родился в деревне Семуково (ныне Усть-Вымский район). Он известен не только как разведчик и высокопоставленный военный, но и как автор повестей «Немеркнувшее зарево», «Огненная вьюга» и «Непокоренная Березина».</p>	<p>Генерал-полковник Александр Иванович Одинцов (1918-1995) чужлөма Семуков грездын (өні Емдін район). Сійөс төдөны оз сөмын кыдзи нималана разведчикөс да ыджыд чина военнөйөс, но и кыдзи «Немеркнувшее зарево», «Огненная вьюга» да «Непокоренная Березина» повесътьяслысь авторөс.</p>
223	<p>В конце XV века Сысола была самостоятельной волостью Вычегодской земли. В 1481 году писец Иван Гаврилов провёл опись земель. На основе жалованной грамоты в Сысольскую землю входили средняя и нижняя Сысола, часть прилегающих рек Вычегда и Локчим от Зеленца до погоста Палауз. Центром волости был погост Вотча.</p>	<p>XV нэм помын Сыктыв вөлі Эжваса муяслөн ашөр вөлөсьтөн. 1481 воын писар Иван Гаврилов вөчис муяслысь опись. Жалованнөй грамота серти Сыктыв муө пырис шөр да улыс Сыктыв, Эжва да Лөкчим юяслөн юкөнъясыс Зеленечсянь Палаззя погостөдз. Вөлөсьтлөн юрсиктөн вөлі Волся погост.</p>
222	<p>Известная коми песня «Катшасиньяс» (Ромашки) буквально написана на поле. Поэт Серафим Попов (1913-2003) и композитор Александр Осипов (1923-1973) лежали на ромашковом поле. Серафим Алексеевич вслух произнёс строки, родившиеся у него в голове, а Александр Георгиевич попросил повторить их. Вечером того же дня Осипов уже наиграл мелодию новой песни.</p>	<p>Кывбуралысь Серафим Попов (1913-2003) да композитор Александр Осипов (1923-1973) катшасиньяса видз вылын куйлігөн гижини нималана коми сьылан «Катшасиньяс». Серафим Алексеевич гораа шуис юрын чужөм кывъяссө, а Александр Георгиевич корис выльысь висътавны найөс. Рытнас нин Осипов ворсөма выль сьыланкывлысь шыладсө.</p>

221	Интинский горный хрусталь известен тем, что именно из него изготовлены стёкла иллюминатора космического корабля «Восток-1», на котором Юрий Гагарин впервые в истории человечества отправился в космос.	Интаса горной хрустальысь вöчлöмась «Восток-1» космической карабын иллюминаторлысь стеклöсö. Тайö карабöн Юрий Гагарин медводдзаысь мортлөн историяын лэбис космосö.
220	В деревне Чукаыб Сысольского района установлен обелиск-памятник в честь героев гражданской войны. В этих местах в 1919 году остановлены войска белогвардейцев. События связаны с разведчицей Д. Каликовой и описаны в романе Г.Федорова «Кыа петигöн» (Когда наступает рассвет).	Сыктыв районса Чукаыб сиктын пуктöма гражданской войнаса геройяслы обелиск-памятник. 1919 воын тайö местаясын сувтöдiсны белогвардеечысöс. Лоöмторьясыс йитчöмаöсь разведчица Д. Каликовакöд. Та йылысь Г. Федоров гижöма «Кыа петигöн» роман.
219	В 1934 году в Сыктывкаре создан комплексный Коми научно-исследовательский институт краеведения, который стал научным центром изучения истории, языка и культуры коми народа.	1934 воын Сыктывкарын восьтöма Ас му туялан Коми научно-исследовательской институт. Сийö лоис коми войтырлысь история, кыв да культура туялан наука шöринöн.
218	Национальный парк «Югыд ва» – самая большая особо охраняемая природная территория в России, а если к нему добавить и Печоро-Илычский заповедник и буферную зону, то и самая большая на Евразийском континенте.	«Югыд ва» национальной парк – Россияын медыджыд торйöн ёна видзан вөр-ва мутас, а содтыны кö сы дорö Печора-Илычса заповедниксö да буферной зонасö, то сийö лоö Евразияса континентын медыджыдöн.

217	Супруги Александр Евсеевич и Луиза Ивановна Рекемчук – известные писатели и переводчики. Они посвятили много сил переводу на русский язык произведений коми писателей Василия Юхнина, Геннадия Юшкова, Ивана Торопова, Петра Шахова.	Александр Евсеевич да Луиза Ивановна Рекемчук гозъя – нималана гижысьяс да вуджӧдчысьяс. Найӧ вуджӧдісны роч кыв вылӧ коми гижысьяс Василий Юхнинлысь, Геннадий Юшковлысь, Иван Тороповлысь, Петр Шаховлысь гижӧдъяссӧ.
216	В XVIII-XIX веках Койгородок был узловым пунктом от Камы в Сибирь, через Объячево в Великий Устюг, через Кобру и Синегорье в Вятку. Вятские купцы зимой за возили товар, а весной на баркасах с Койгородской пристани снабжали Нижнесыольское и Вычегодское население товарами.	XVIII-XIX нэмъясӧ Койгорт пыр ветлӧдлісны Камасянь Сибирӧ, Абъячой пыр – Великий Устюгӧ, Кобра да Синегорье пыр – Вяткаӧ. Вяткаса купечьяс тӧвнас вайисны вузӧс, а тулыснас баркасьясӧн Койгортса ӧзынсянь вузалисны сійӧс Улыс Сыктывса да Эжваса олысьяслы.
215	Народная артистка Коми АССР, заслуженная артистка РСФСР Галина Питиримовна Лыткина (1928-2014) родилась в селе Усть-Вымь. Всю жизнь посвятила Коми республиканскому драматическому театру. В ее трудовой книжке была лишь одна запись: «Зачислена в штат театра. Февраль, 1947 год».	Коми АССР-са нимйӧза артистка, РСФСР-са нимӧдана артистка Галина Питиримовна Лыткина (1928-2014) чужлӧма Емдін сиктын. Олӧмсӧ сійӧмсӧ Коми республиканскӧй драма театрлы. Сылӧн уджалан небӧгын вӧлі сӧмын ӧти пасйӧд: «Босьтӧма театрлӧн штатӧ. Урасьӧм тӧлысь, 1947 во».
214	Месторождения Печорского угольного бассейна частично охватывают Тимано-Печорскую нефтегазоносную провинцию. Здесь выявлен широкий комплекс металлических и неметаллических полезных ископаемых, уникальные месторождения высококачественных баритов.	Печораса из шом бассейнлӧн месторождениеыс пырӧ Тимано-Печорскӧй мусир да биару провинциялӧн юкӧнӧ. Тані аддзӧма кӧрт да абу кӧрт мупытшкӧсса озырлун, шоча паныдасьлысь зэв бур баритьяслысь месторождениеяс.

213	<p>В 1940 году закончена укладка пути на участке Северо-Печорской магистрали у Котласа. Железная дорога связала Коми АССР с центром страны. В Воркуту первый поезд пришёл в 1941 году, в Сыктывкар – 1960, в Кослан – 1966, в Троицко-Печорск – 1978, а 1979 году железная дорога достигла Усинска.</p>	<p>1940 воын Котлас дорын Войвыв-Печораса магистраль юкӧнын помалісны нюжӧдны кӧрт туй. Кӧрт туй йитіс Коми АССР-сӧ страна шӧркӧд. 1941 воын медводдза поезд воис Воркутаӧ, 1960 воын – Сыктывкарӧ, 1966 воын – Косланӧ, 1978 воын – Мылдіно, а 1979 воын кӧрт туйыс воис Усинскӧ.</p>
212	<p>Фёдор Васильевич Плесовский (1920-1988) – уроженец деревни Плесо (ныне Прилузский район). Изучал историю коми литературы, фольклор народов пермской группы восточных финно-угров (коми-зырян, коми-пермяков, удмуртов), фольклорные связи финно-угорских народов, а также их связи с русским народом.</p>	<p>Фёдор Васильевич Плесовский (1920-1988) чужис Кӧдж сиктын (ӧні Луздор район). Туяліс коми литературалысь историсӧ, асывывса финн-угорлӧн перым группаӧ пырысь войтырлысь фольклорсӧ (зыряна комилысь, перым комилысь, удмуртъяслысь), финн-угор войтырлысь фольклор йитӧдъяссӧ, а сідзжӧ рочьяскӧд налысь йитӧдъяссӧ.</p>
211	<p>Как говорил Владимир Высоцкий «лучше гор могут быть только горы, на которых ещё не бывал». Туристы со всего мира приезжают на Саблинский хребет, горный массив Манарага, плато Оленеводов, полюбоваться скальными выходами древних пород на реке Каменке, за живописность прозванных Печорскими Альпами.</p>	<p>Кыдзи шуліс Владимир Высоцкий «лучше гор могут быть только горы, на которых ещё не бывал». Став мирысь туристыяс локтӧны Сабля мусюр, Манарага гӧра, Кӧр видзысьяслӧн плато вылӧ нимкодьясьны Каменка ю вылын петӧм важ донізьясӧн. Мичлун вӧсна найӧс шуисны Печораса Альпыӧн.</p>

210	Зажиточный крестьянин, предприниматель и меценат Алексей Егорович Филиппов из Ижмы нарёк своего сына Николаем в честь царя Николая II. Отправил телеграмму самодержцу с просьбой стать крестным отцом, к телеграмме приложил чек на 25 тысяч рублей. Царь на просьбу ответил согласием.	Изьваса озыр крестьянин, асшөр уджалысь да меценат Алексей Егорович Филиппов сар Николай II пыдди пунктöмön пыыслы пунктöма Николай ним. Алексей Егорович ыстöма сарлы телеграмма, көнi корöма сийöс лоны вежайöн, да телеграмма дорö пунктöма 25 сюрс шайт вылö чек. Сар лои сöглас сылöн корöмön.
209	5 февраля (по старому стилю – 25 января) 1780 года зырянское селение в устье реки Сысолы именным указом Екатерины II было официально преобразовано в уездный город, который вместе с уездом вошёл в состав Вологодского наместничества.	1780 вося урасьöм тöлысь 5 лунö (важ стиль серти – тöвшөр тöлысь 25 лунö) Екатерина II индöд серти Сыктив ю вомын зыряна сиктсö шуöма уездной карöн да уездскöд öттшöтш пыртöма Вологдаса наместничествоö.
208	В 1935 году известный русский писатель Михаил Михайлович Пришвин по поручению Наркомата лесной промышленности СССР посетил Коми АССР в поисках леса для нужд авиации. После этого писатель выпустил очерк «Берендеева чаща» («Северный лес»), а в 1953 году опубликовал повесть-сказку «Корабельная чаща».	1935 воын нималана роч гижысь Михаил Михайлович Пришвин СССР-са вөр промышленность наркоматлön тшöктöм серти воöма Коми АССР-ö корсьны авиациялön могьяс вылö бур вөр. Та бöрын гижöма «Берендеева чаща» («Северный лес») очерк, а 1953 воын йöзöдöма «Корабельная чаща» повесыт-мойд.
207	1929 году организовано первое авиационное звено в АО Коми (зырян). Открытие авиационной линии Сыктывкар – Котлас – Архангельск стало значимым событием. В 1932 году появилась первая местная авиалиния Сыктывкар – Усть-Кулом – Троицко-Печорск, протяжённостью 320 км.	1929 воын Коми (зыряналön) асвеськöдлан кытшын котыртöма медводдза авиационной звено. Зэв тöдчанаторйöн лоис Сыктывкар – Котлас – Архангельск авиационной линия восьтöмыс. 1932 воын лоис 320 км кузьта Сыктывкар – Кулöмдiн – Мылдiн медводдза меставывса авиалиния.

206	На территории Троицко-Печорского района обнаружено около 90 археологических памятников. Наиболее интересные артефакты найдены в Медвежьей, Канинской и Уньинской пещерах.	Мылдін районын аддзёма 90 гөгөр археологическөй памятник. Медся аслыспөлөс артефактыассо аддзёма Медвежья, Канинскөй да Уньяса пещераясын.
205	В 1946 году в Инте открылась детская спортивная школа, а в 1947 году построен комплекс с футбольным полем и плавательным бассейном. Это был первый бассейн в Коми АССР.	1946 воын Интаын воссис челядылы спорт площадка, а 1947 воын стрөитöма футболысь ворсан эрд да Коми АССР-ын медводдза варччанін.
204	В Усть-Цилемском районе с 2004 года реализуется проект «Родовой дом», в рамках которого на старинных домах устанавливаются мемориальные доски. В родовых домах создаются частные музеи. В 2016 году проекту «Родовой дом» присвоен Республиканский статус.	2004 восянь Чилимдін районын збыльмөдöны «Рөдвуж керка» проект, мый серти важся керкаяс вылө öшөдöны мемориальной пöвьяс. Рөдвуж керкаясын лөсьөдöны аспом музейяс. 2016 воын «Рөдвуж керка» проектлы сетöма Республиканскöй статус.